

一番日本語菁華



矢川 日语 教科書

おいかわ

矢川幸司 主编



让你的口语会话不再雷
让你的交际表达不再囧

★矢川神秘小乐谱★
彻底改变你的日语发音



大连理工大学出版社

一番日本語菁華

矢川 日语 教科书

矢川幸司 主编



大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

笈川日语教科书/(日)笈川幸司主编. —大连:大连理工大学出版社, 2009. 9
(一番日本語菁华)
ISBN 978-7-5611-5119-8

I. 笈… II. 笈… III. 日语—高等学校—教材 IV. H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 171339 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail: dutp@dutp. cn URL: <http://www.dutp. cn>

大连金华光彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:170mm×240mm

印张:12.25

字数:194 千字

附件:光盘一张

印数:1~8000

2009 年 9 月第 1 版

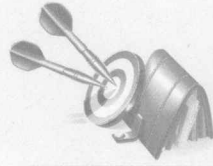
责任编辑:遆东敏

责任校对:王璐

封面设计:董振巍

ISBN 978-7-5611-5119-8

定 价:30.00 元



前書き

皆さんは、アクセント「ゝ」の表記を見たことがあるかもしれませんが、「○」の表記を見たことがないでしょう。実は、北京で日本語を学ぶ学生たちは「○」の部分で、中国語の軽声のように発音しています。たとえば、中国語で「爸爸」と言うとき、二番目の「爸」を軽く発音しますよね。では、日本語で「ルール」と言ってみてください。二番目の「ル」を軽く発音すれば、日本人のようなきれいな発音で話すことができますよ。

わたしは、日本人のような発音で流暢に話したいと考えている全ての日本語学習者の希望を叶えてあげたい、そんな夢を抱いています。それで今回、中国における9年間の授業の経験をまとめてみました。また、日本語の発音のコツを、独特な方法として編み出しました。

本書では、その独創的な日本語の発音のコツをはじめて発表します。これは、北京にいる大勢の学生に愛されている「笈川秘密小楽譜」と呼ばれるものです。この楽譜について勉強すれば、あなたの日本語の発音は、徹底的に改められると信じています。また、「会話」と「素晴らしい話し方」の部分では、全力を傾けて書きました。どの句も繰り返し繰り返し考え書き直したものです。これらの会話を勉強すれば、あなたは生粋の日本語が話せるだけでなく、日本人の心や文化も深く理解できるでしょう。そして、本当の異文化の世界に入ることができ、言葉もコミュニケーションも順調に進めることができるでしょう。

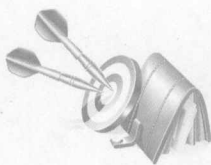
それから本書では、私がずっと好きだった有名人による名言と名作を収めました。今ご紹介する名言は、日本でも多くの方がよく使うものばかりです。皆さんが読むときは、どうぞ心を込めて読んでください。積極的な言葉の数々が、あなたのコミュニケーションを助ける言葉になることでしょ。作文時でも役に立つでしょうし、品格を重んじるあなたの人生の力になってくれると信じています。

もし、あなたが誰よりも努力を怠らず、他人の倍苦労しても文句を言わず、いつも笑顔で人と接し、すべての失敗にめげず、人の役に立とうとして、報復など考えない人になると決心できたなら、どうぞこの本を買って読んでください。

最後に、どうぞこの本を大事に使ってください。この本の上に座ったり、簡単に誰かに貸さないでください。

おいかわこうじ
笈川幸司

2009年9月 清華園にて



前言

也许大家都见过音调“一”的标音符号，但没有见过标音符号“○”吧？实际上，北京学习日语的学生们把“○”的部分看成汉语中的轻声。例如，汉语中说“爸爸”的时候，第二个“爸”发轻音。请试着用日语说“ルール（规则）”。如果能轻声读第二个“ル”的话，讲话就能像日本人一样圆润了。

我有一个梦想，希望所有打算像日本人那样流畅会话的日语学习者都能实现这个梦想。所以，我总结了在中国9年来的日语教学经验，编写出我本人独创的日语发音秘诀。

在这本书中，我首次公开发表了我独创的日语发音秘诀，这就是一直被众多学生深深喜爱的“笈川神秘小乐谱”。跟随这个乐谱，我相信你的日语发音会彻底改观；同时在“会话”以及“日式地道表达”部分我也倾注了大量的心血。每一句话都是经过我反复推敲编写而成。通过学习这些会话，你不但可以说最地道纯正的日语，同时也可以深刻理解该情境下的日本人的心理以及相关的日本文化背景。我想只有学到这些，才能真正融入异文化的世界，使自己的语言表达和交际实现真正的无障碍。

本书中还收录了我一直非常崇拜尊敬的名人名言、名家名作。这些佳句在日本几乎无人不知，大家在阅读时不要流于形式，请用心阅读。我相信，阅读这些积极励志的语句不但可以丰富你的日语语料，让你在日语交流、写作等方面受益匪浅，同时也会陶冶你的情操，给你的人生提供力量。

如果你是个肯努力付出的人；如果你是个愿意品尝多于他人的艰辛却仍然不抱怨的人；如果你是个总是微笑面对一切挫折与失败的人；如果你是个愿意为别人做些什么而不图回报的人，那么请阅读本书。

最后，请你珍惜本书。请不要坐在书上，不要轻易借给别人。

笈川幸司

2009年9月于北京清华园



请背诵这本书!

听力会话篇——口语实战课堂

当你套用在日本人看来幼稚的小学生句型在与日本朋友交流时,请不要给自己找“词汇量不丰富、语法句型不充实”等借口。只要你年满18岁,你就有成熟的思维能力,别让语言成为你思想的壁垒,成为你发表的障碍。本书“听力·会话”内容分别设定不同的主题,根据这些主题展开不同观点的阐述与表达。如果你想成为众人的焦点,如果你想像日本人一样进行地道流畅的表达,请背诵本书!背诵“听力·会话”。

交际表达篇——日语交际课堂

在网络语言兴起的E时代,我们以津津乐道某些新鲜词汇来验证自己的时尚程度。你的身边一定会有这样的人,他们自认是看动漫长大的一代,说着潮人的语言;当然,也有另一种人,他们掌握了标准的语法句型,运用一板一眼的教科书语言与人交流。我们不可否认任何一种交流方式,只是,日本人会认为这样的语言缺乏了日本主流社会交际方式的味道。而这种味道其实来自于这种语言背后的文化。你想说出最地道的敬语吗?想表达最含蓄的意见吗?那么,请背诵本书,背诵“交际·表达”。

写作阅读篇——语料充实课堂

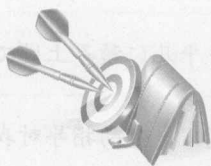
当一个外国人跟你谈到“孔子”这个人物时,磕磕绊绊地说出“孔、孔、孔子”时,你是否会跟着搓手顿足?那么,试问你自己是否能够流利地说出“田中角荣”“村上春树”甚至是“龟梨和也”这些日本妇孺皆知的名字呢?感慨地说,这样一种情境真是学习了若干年外语的尴尬。试想,当你能够以一口标准的发音来顺畅地说出这些名人的名字,并道出他们那经典的话语或座右铭的时候,首先你自己便是一种信心十足的姿态。这样的你还能被什么困难击倒呢?所以,请背诵本书!背诵“写作·阅读”。

请背诵本书!将“绝不可能”想法抛之脑后,笈川老师为你传授“背诵秘笈”(见封底勒口)。

如果你学会了“背诵秘笈”,那么仅仅在一周之内你的日语就会取得戏剧性的变化。请模仿光盘中笈川老师的录音来背诵本书,请揣摩笈川小乐谱的标识来背诵本书!全书共十课,每天背诵一课,十天后的你一定光彩夺目!

编者

2009年9月于大连



目 录

第一课

一. 听力·会话	1
夢に近づく唯一のコツ 接近梦想唯一的秘诀	
二. 交际·表达	9
交际第一句应该这样说	
课间休息	12
もし、子供がこんな環境で育ったなら 如果孩子在这样的环境中成长	
三. 写作·阅读	14
名人名言 听听成功人士的座右铭	
名家名作 寿限無 寿限无	

第二课

一. 听力·会话	21
幸せになろう 变得幸福	
二. 交际·表达	27
选择性的问题应该这么答	
不要去批评你不喜欢的人	
课间休息	33
お金と母ちゃん 金钱和母亲	
三. 写作·阅读	35
名家名作 坊ちゃん 哥儿	

第三课

一. 听力·会话	38
自分はこれまでついていたと思いますか 你认为自己一直以来幸运吗	
二. 交际·表达	44
如何回答“你学习日语的感受”	
课间休息	47
慈悲の瞑想 慈悲的冥想	
三. 写作·阅读	50
名人名言 当你遭遇挫折与失败	
名家名作 蜘蛛の糸 蜘蛛之丝	

第四课

一. 听力・会话	56
平凡なことを平凡に積み上げていく 平凡地做普通的事	
二. 交际・表达	65
如何阐述“笈川老师的指导对我的影响”	
委婉地说出你的抱怨	
课间休息	70
一本のライ麦 一根黑麦	
三. 写作・阅读	71
名家名作 雨ニモマケズ 不对雨言败	

第五课

一. 听力・会话	74
面白い話は何度聞いても楽しい 有趣的东西听多少遍都有趣	
二. 交际・表达	82
当我想去夸奖他们	
课间休息	87
天国と地獄 天堂与地狱	
三. 写作・阅读	88
名人名言 其实成功离你并不遥远	
名家名作 あどけない話 天真烂漫的话	

第六课

一. 听力・会话	93
コンテストで優勝するのは手段 夺冠只是手段	
二. 交际・表达	100
当我认同欣赏他们	
这句敬语不该这么说	
课间休息	105
ユーモアを忘れないように 不要忘记幽默	
三. 写作・阅读	107
名家名作 高瀬舟 高瀬舟	

第七课

一. 听力・会话	109
自分たちで創る 自己来创造	
二. 交际・表达	116
会议由我来主持	
如果我是空姐	

第七课

课间休息	119
ジョーク、笑话	
三. 写作・阅读	121
名家名作 1リットルの涙 1升的眼泪	
CHANGE CHANGE	

第八课

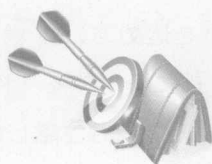
一. 听力・会话	127
ネクスト・ワン 下一个	
二. 交际・表达	136
这句日语听起来很有型	
课间休息	137
反対の意味を持つことわざ 意思相反的谚语	
三. 写作・阅读	139
名人名言 不经历风雨怎么见彩虹	
名家名作 平家物語 平家物語	

第九课

一. 听力・会话	144
間髪を入れずに笑ってあげる 马上笑着回应	
二. 交际・表达	153
关于这段新闻我有话要说	
即兴问答中的套路回答	
课间休息	157
豊臣秀吉 丰臣秀吉	
三. 写作・阅读	158
名家名作 ガマの油 蟾蜍的油	

第十课

一. 听力・会话	162
自分の限界を超えてもらいたい 希望大家超越极限	
二. 交际・表达	172
我想成为最闪亮的一颗星	
课间休息	175
絶対に勝つ 一定要赢	
三. 写作・阅读	176
名人名言 幸福方程式	
名家名作 小さき者へ 致我的孩子	



第一课

一 听力 会话



この教材の会話文の部分は、10日間にわたって毎日1課ずつ暗記してほしい「会話文」を提示したものです。毎回テーマや内容が大きく違いますが、どれも「魂」を込めて作成しました。ですから、ここに出てくる一句一句を全て、見ないでスラスラ言えるようになるまで何百回もなるべく大きな声に出して口頭練習してください。これらの会話は日常生活でよく使いますから、以下の2点に気をつけてください。

这本教材共10课，其中的会话部分我希望大家每天背诵一课。每课都是不同的主题和内容，都是我倾注心血编写的会话。因此，我希望大家能够反复大声练习这里写出的每一句话，直到熟读成诵为止。我相信，这些会话一定在你的日常生活或是与人交往时经常用到。在会话部分，有两点希望大家注意。

1. 有名人名前の読み方も覚えよう

ところで中国の学生は、黙読しているときは人の名前など、どう読むのか確認せず、頭のなかで中国語読みをして済ませてしまう傾向があるようです。たとえば、「村上春樹」は「Cunshang Chunshu」のようにです。ですから、さて、いざ、日本人と村上春樹について話したいと思っても、「むら、むら、むらうえ」などと読んでしまう学生も少なくありません。やはり、日本人の代表的な名前の読み方を覚えることは、日本人と会話する上で大切なことです。

ですから、この会話文では、みなさんが堂々と、日本の有名人名の苗字を言え

るようにという願いを込めて、登場人物の苗字は、全て有名人のものにしました。たとえば、第1課に登場する「村上さん」は村上春樹から取ったものです。登場人物の名前の読み方にも注意しながら暗記してください。

1. 记住名人的名字怎么读

很多中国学生在默读文章时不去弄清人名怎么读，而是用汉语读法一带而过。比如村上春树，他们就直接读成“Cunshang Chunshu”。因此，和日本人聊起村上春树时，很多学生会读成“むら、むら、むらうえ”等。所以，记住日本人代表性的名字的读法，在和日本人对话时是非常重要的。

因此，为了让大家能够脱口而出日本名人姓氏，使得本书的会话中所有出场人物全部和日本的名人同姓。比如：第1课中登场的“村上”就取自村上春树。希望大家在背诵时也能注意到这些。

2. 会話を通して日本人の考え方や気配りに触れよう

また、この会話文のなかには、ことわざや名言、人間として必要なマナーの説明もされています。それは、この会話を暗記することにより、日本語の勉強だけでなく、日本人の考え方や「気配り」なども同時に理解してもらいたいからです。外国語を学ぶことは、実はみなさんが生活している社会以外の社会に触れることであり、みなさんが持っている価値観以外の価値観に触れ、視野を広げることでもあります。みなさんの日本語学習にこの教材が役に立つことを祈っています。がんばって暗記しましょう。

2. 通过会话体会日本人的心理

本书的会话中还经常出现谚语、名言、为人处世的道理等内容。这么做是因为我希望大家不仅通过会话学习日语，同时还能体会到日本人的心理。学习外语，意味着接触一个与自己所处的社会不同的社会，接触不同的价值观，这会帮助大家拓宽视野。我希望这本书能为大家的日语学习贡献一份力量。让我们来努力背诵吧！

夢に近づく唯一のコツ

接近梦想唯一的秘诀

登場人物

おいかわこうじ すいぼくだいがく にほんご きょうし
 笈川幸司 水木大学日本語教師
 おう ずい すいぼくだいがく にほんご がっか ねんせい
 王 瑞 水木大学日本語学科1年生
 むらかみかず き すいぼくだいがく りゅうがくせい
 村上一樹 水木大学留学生

出场人物

笈川幸司 水木大学日语教师
 王 瑞 水木大学日语系大一学生
 村上一树 水木大学留学生

場 面

おいかわせんせい おうずい むらかみ きょうけんしつ
 笈川先生と王瑞さんと村上さんは、教研室で
 「夢を叶える」にはどうすることが大切か、と
 いうことについて話をしている。

場 景

笈川老师、王瑞、村上
 三人正在教室里讨论如何才能实现梦想。



笈川幸司先生



村上一樹さん



王瑞さん

王瑞：おいかわせんせい きょう せんせい いちど おうかい
 したいことがあるんですが…
 笈川先生、今日は、先生にもう一度お伺い
 したいことがあるのですが…

笈川：どうぞ、なんでも聞いてください。
 どうぞ、なんでも聞いてください。

王瑞：おいかわせんせい せんせい い ぜん か しゅ
 になりたければ、歌えば良い。作家になりた
 ければ、書けば良い。マラソン選手になり
 たければ、走れば良い」とおっしゃいました
 が…

笈川先生、先生は以前わたしに、「歌手に
 なりたければ、歌えばよい。作家になりた
 ければ、書けば良い。マラソン選手になり

王瑞：笈川老师、有件事
 我想再问问您的意
 见……

笈川：嗯，尽管问吧。

王瑞：老师，您之前曾告诉
 我，“如果想成为歌
 手，唱歌就好。想成
 为作家，写作就好。
 想当马拉松运动员，
 跑步就好”……

たければ、走れば良い」とおっしゃいましたか…

笈川：ええ、確かにそう言いましたが…

ええ、確かにそう言いましたが…

王瑞：笈川先生、それは本当にそうなのかと思
いまして…

笈川先生、それは本当にそうなのかと思
いまして…

笈川：わたしがどうしてそのようにいったのか
といえますと、たとえば、ですね。今でも
時々あるのですが、わたしのところに
「来月スピーチ大会に出ます。スピーチ
大会でいいスピーチがしたいので、是非、
スピーチの指導をしてください」と
学生がお願いに來たりします。しかし、
中には、まだスピーチの原稿を書いてい
なかったり、スピーチをしたことがない
という学生もいたりするからなんです。

わたしがどうしてそのようにいったのかと
いえますと、たとえば、ですね。今でも
ときどきあるのですが、わたしのところに
「来月スピーチ大会に出ます。スピーチ大
会でいいスピーチがしたいので、ぜひ、ス
ピーチの指導をしてください」と学生がお
願いにきたりします。しかし、中には、ま
だスピーチの原稿を書いていなかったり、
スピーチをしたことがないという学生もい
たりするからなんです。

村上：原稿も書かないで、どうか指導してくだ
さいでは本末転倒ですね。

原稿も書かないで、どうか指導してくだ
さいでは、本末転倒ですね。

笈川：そのとおりです。

笈川：嗯，我的确说过。

王瑞：笈川老师，我在想真
的是这样吗……

笈川：我为什么这么说呢？

比如说吧，有时会有
学生来找我，说“下
个月我要参加演讲比
赛，希望能表现好，
请您辅导我演讲。”
但其中有些学生连演
讲稿还没写好，有的
一次都没有演讲过。

村上：稿子都没有写好就来
让老师指导，这似乎
有些本末倒置吧。

笈川：没错。

そのとおりです。

村上：確かに歌手になるなら、いい先生から教えてもらうとか、業界の人と知り合うチャンスをつかむことも重要ですが、まずは本人が毎日、何度も「歌うこと」を忘れてはいけませんよね。

確かに歌手になるなら、いい先生から教えてもらうとか、業界のひとと知りあうチャンスをつかむことも重要ですが、まずは本人が毎日、なんども「歌うこと」を忘れてはいけませんよね。

王瑞：なるほど、確におっしゃるとおりです。ということは、たとえば、スピーチが上手になりたいという場合は、まずは誰かの前で何度もスピーチをしてみるということですよ。でも、わたしの場合、今の実力では人前で話すレベルではないとか、もっと上手になってからでないと、聞いているひとに申し訳ないとか、思ってしまうんですが…

なるほど、確におっしゃるとおりです。とゆうことは、たとえば、スピーチが上手になりたいとゆう場合、まずはだれかのまえでなんどもスピーチをしてみるとゆうことですよね。でも、わたしの場合、今の実力では人前で、話すレベルではないとか、もっと上手になってからでないと、聞いているひとに申し訳ないとか、思ってしまうんですが…

笈川：その気持ちは、理解できます。しかし、思い出してください。歌手になりたければ、歌えば良い。スピーチ大会に出たければ？そう、スピーチをすれば良いのです。

村上：的确，想成为歌手的话，找一个好老师来教授，多结识相关行业的人赢得机会是很重要的。但更重要的是，自己要每天坚持唱歌。

王瑞：明白了，的确是这样。那就是说，如果想在演讲上表现出色，就应该在别人面前尝试多次演讲吧？可我的水平还拿不出手，总觉得这样太对不起听众了……

笈川：我理解你的想法。但想想，想当歌手的话，唱歌就好。想参加演讲比赛的话呢？

その気持ちは、理解できます。しかし、思い出してください。歌手になりたければ、歌えば良い。スピーチ大会にでたければ？そう、スピーチをすれば良いのです。

村上：つまり、余計なことを考えず、行動するのが一番というわけですね。どんな天才でも、最初は初心者、下手であることを気にする必要なんかないということですね。

つまり、余計なことを考えず、行動するのが一番とゆうわけですね。どんな天才でも、最初は初心者、下手であることを気にする必要なんかないとゆうことですね。

笈川：そういうことです。それも、一気に頑張るのではなく、一步一步、確実にやるのが大事です。二人は、フランスの作家、ロマンローランをご存知ですか？彼は言いました。「英雄とは、自分のできることをしたひとである。凡人は、自分のできることはせず、できもしないことをしようとする人である」と。まずは、自分ができるところから始めてください。

そういうことです。それも、一気に頑張るのではなく、一步一步、確実にやるのが大事です。ふたりは、フランスの作家、ロマンローランをご存じですか？彼は言いました。「英雄とは、自分のできることをしたひとである。凡人は、自分のできることはせず、できもしないことをしようとするひとである」と。まずは、自分ができるところから始めてください。

王瑞：先生、そういえばわたしは先生が以前教えてくださったシェイクスピアの名言を今でも覚えています。「険しい山に登るには、

没错，演讲就好了。

村上：就是说，不要想太多，行动起来最重要吧。无论什么样的天才，最开始都是一窍不通的，不必担心自己水平不够。

笈川：是的。而且重要的不是一口气坚持到底，而是一步一步脚踏实地。你们知道法国作家罗曼·罗兰吗？他曾说“所谓英雄，就是做了自己能做的事的人。所谓凡人，就是不做自己能做的，反倒去做那些做不到的事的人”。所以，要先从自己能做到的事情开始做。

王瑞：老师，这么说，您之前告诉我的莎士比亚的名言我现在还记

最初^{さいしよ}からゆっくりと歩く^{ある}ことが必要^{ひつよう}だ」。先生^{せんせい}、わたしもときどき焦^{あせ}ってしまうことがあるのですが、そのたびに、この言葉^{ことば}を思い出^{おも}します。

先生、そうい^いえ^えば、わたしは先生が以前教^{おし}えてく^くだ^ださ^さつ^つたシェイクスピア^{シェイクスピア}の名言^{めいげん}を今^{いま}でも覚^{おぼ}えています。「険^{けん}しい山^{さん}に登^{のぼ}るに^には、最初^{さいしよ}からゆっくりと歩く^{ある}ことが必要^{ひつよう}だ」。先生、わたしもときどき焦^{あせ}ってしまうことがあるのですが、そのたびに、この言葉^{ことば}を思い出^{おも}します。

笈川：そうですか、それは嬉しい^{うれ}いです。

そうですか。それは嬉しい^{うれ}いです。

村上：へえ、王^{おう}さんは、シェイクスピア^{シェイクスピア}の名言^{めいげん}まで日本語^{にほんご}で覚^{おぼ}えているんですね、すごいで

すね。
へえ、王^{おう}さんは、シェイクスピア^{シェイクスピア}の名言^{めいげん}まで日本語^{にほんご}で覚^{おぼ}えているんですね。すごいで

王瑞^{むらかみ}：村上^{むらかみ}さん、ありが^かとう。これは、全部^{ぜんぶ}先生^{せんせい}のお陰^{かげ}です。でも、村上^{むらかみ}さんのよう^{かた}な方に褒^ほめられて、本^{ほん}当^{とう}に喜^{うれ}しいです。どうもあ

りが^かとう。
村上^{むらかみ}さん、ありが^かとう。これは、全部^{ぜんぶ}先生^{せんせい}のおか^かげです。でも、村上^{むらかみ}さんのよう^{かた}な方に褒^ほめられて、本^{ほん}当^{とう}にう^{うれ}しいです。ど

村上：…（恥^はずかしい）。

笈川：ははは、王^{おう}さん^を褒^ほめた村上^{むらかみ}君^{くん}の方が、逆^{さか}に赤^{せき}面^{めん}してしま^まい^ました^たね。

ははは。王^{おう}さん^を褒^ほめた村上^{むらかみ}君^{くん}のほう^{ほう}が、逆^{さか}に赤^{せき}面^{めん}してしま^まい^ました^たね。

村上：ええ。本^{ほん}当^{とう}に、王^{おう}さん^の日^に本^{ほん}語^ご力^{りき}には頭^{あたま}

得^え。“为了登上险峻^{けんくわん}的山峰^{さんぽう}，需要从最初^{さいしよ}慢慢地起^{おこ}步^ぽ”。我有^{わたし}时^{とき}也会感到很焦^{あせ}急^{きふ}，这时候我就会想起^{おも}起^{おこ}这句话^{このことば}。

笈川：是吗？那太好了。

村上：王瑞^{むらかみ}，你连莎^{しあ}士^し比^ひ亚^あ的名言^{めいげん}都记得日文版^{にほんばん}啊，真厉害。

王瑞^{むらかみ}：谢谢村上^{むらかみ}。这多亏^{おかげ}老^{らう}师^し的教^{おし}导^{どう}。听到您^{あなた}这么夸^{ほめ}奖^{かう}我^{わたし}，我^{わたし}真的非^ひ常^{じょう}高^{たか}兴^{こう}，谢谢^{どうも}您^{あなた}。

村上：……（不好意思^{はにかみ}）。

笈川：哈哈，夸^{ほめ}了王瑞^{むらかみ}的村^{むらかみ}上^{かみ}反^{さか}倒^{たか}脸^{かほ}红^{かほ}了^{した}啊。

村上：是啊。真是佩服^{あはれ}王瑞^{むらかみ}

さがります。あの、話しを元に戻します
が、先日、モンゴル出身の横綱・朝青龍
がこんなことを言っていました。「大きな
山を見ず、足元の石ころを見て頑張りました」と。今、できないことは気にしないで、とにかくできることからやり続けて、少しずつでも、できないことをできるようにしていくことが大切なんですね。

ええ、本当に、王さんの日本語力には頭が
さがります。あの、話しを元に戻します
が、先日、モンゴル出身の横綱、あさし
うりゅうがこんなことを言っていました。
「大きな山を見ず、足元の石ころを見て頑
張りました」と。今、できないことは気に
しないで、とにかくできることからやり続
けて、少しずつでも、できないことをでき
るようにしていくことが大切なんですね。

王瑞：先生、わかりました。今できることから、
わたしも始めてみようと思います。

先生、わかりました。今できることから、
わたしも始めてみようと思います。

笈川：二人とも精一杯頑張ってください。そして
大切なのは、毎日少しずつ、少しずつ前進
することです。

ふたりとも精一杯頑張ってください。そし
て大切なのは、毎日少しずつ、少しずつ前
進することです。

王瑞：先生、今日も本当に勉強になりました。あ
りがとうございました。

先生、きょうも本当に勉強になりました。
ありがとうございました。

の日语。接着刚才的
话题，前几天我看到
蒙古籍横纲朝青龙
说，“我不是望着高
山，而是看着脚下的
石块走过来”。看
来，重要的是从现在
开始，一点一点地做
自己能做的事情，而
不要在乎那些做不到
的事情。

王瑞：老师，我明白了。我
也决定从自己能做到
的事情开始努力。

笈川：两位都要继续努力
啊。每天都能前进一
步，这是最珍贵的。

王瑞：老师，今天我又学到
了很多，谢谢您！